

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 55 (1977)

**Heft:** 1

**Rubrik:** Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Kurz berichtet - En quelques lignes - Notizie in breve

## Telefon

Mitte November wurde im schweizerischen Telefonnetz die **4millionste Sprechstelle** angeschlossen. Die Schweiz nimmt hinter den USA und Schweden den dritten Platz in der Welt-rangliste der telefondichtesten Länder ein. Die Dichte beträgt gegenwärtig 625 Telefone auf 1000 Einwohner. Auf 10 Hauptschlüsse trifft es in der Schweiz rund 36 Sprechstellen.

Am 5. November konnte die **internationale Zentrale Genf/Monthoux** mit 2 abgehenden Leitungsbündeln nach Lyon und Paris in Betrieb genommen werden. 10 weitere Bündel wurden noch vor Ende 1976 eingeschaltet.

Zusammen mit der tunesischen Fernmeldeverwaltung haben die Schweizerischen PTT-Betriebe im **Seekabel Perpignan-Bizerta 24 Stromkreise** zur gemeinsamen Nutzung erworben.

In der neuen **Seekabelverbindung zwischen Marseille und Palo bei Rom**, dem MARPAL-Kabel, steht den PTT ein Benutzungsrecht für 84 Leitungen zu. Über das Kabel können 2280 Stromkreise zu 4 kHz geschaltet werden.

Am 24. November wurden die **5 Satellitenleitungen nach Mexiko**, die bisher über Pleumeur-Bodou geschaltet waren, auf die **Bodenstation Leuk** umgeleitet. Mexiko ist das 8. Land, das ständig direkt über Leuk erreicht werden kann.

Der **Telefonverkehr mit Irak über die SPADE-Ausrüstung der Satelliten-Bodenstation Leuk** konnte Mitte November aufgenommen werden. SPADE-Verbindungen bestehen nun mit neun Ländern.

## Telegraf, Telex

Seit 1. November ist der **automatische Telexverkehr mit Taiwan und Thailand** möglich.

Mitte November erschien das **Telexverzeichnis Ausgabe 1976/77**. Es enthält auf 323 Seiten (alphabetischer Teil) rund 24500 Eintragungen, 13 % mehr als 1975.

## Téléphone

A la mi-novembre a été mis en service dans le réseau téléphonique suisse le **4 millionième appareil téléphonique**. Dans la liste des pays ayant la plus forte densité téléphonique, la Suisse occupe le troisième rang, derrière les Etats-Unis d'Amérique et la Suède. Actuellement, on compte en Suisse 625 téléphones pour 1000 habitants et 16 appareils téléphoniques pour 10 raccordements principaux.

Le 5 novembre, 2 faisceaux de lignes sortants pour Lyon et Paris ont été inaugurés dans le **central international de Genève/Monthoux**. Dix autres faisceaux ont encore été mis en service avant la fin de l'année.

De concert avec l'administration tunisienne des télécommunications, l'Entreprise des PTT suisses a acquis dans le **câble sous-marin Perpignan-Bizerte 24 circuits** qui seront utilisés en commun.

Dans la nouvelle **relation par câble sous-marin entre Marseille et Palo près de Rome**, soit le câble MARPAL, les PTT possèdent un droit d'utilisation de 84 circuits. Le câble permet de connecter 2280 circuits à 4 kHz.

Le 24 novembre, les **5 lignes par satellites avec le Mexique**, qui empruntaient jusqu'ici la station de Pleumeur-Bodou, ont été transférées sur la **station terrienne de Loèche**. Le Mexique est le 8e pays qui peut être atteint constamment par l'entremise directe de Loèche.

Le **trafic téléphonique avec l'Irak écoulé par l'entremise de l'équipement SPADE de la station terrienne pour satellites de Loèche** a été inauguré à la mi-novembre. Des liaisons SPADE existent avec neuf pays.

## Télégraphe, Télex

Depuis le 1er novembre, il est possible d'établir le **trafic télex automatique avec Taiwan et la Thaïlande**.

A la mi-novembre a paru la **liste des abonnés télex de l'édition 1976/77**, qui contient quelque 24 500 inscriptions classées par ordre alphabétique sur 323 pages, soit 13 % de plus qu'en 1975.

## Telefono

Verso la metà del mese scorso, si è potuto attivare, nella rete telefonica svizzera, il **4° milionesimo posto telefonico**. Per quanto concerne il numero dei posti telefonici, la Svizzera è, rispetto al numero dei suoi abitanti, al terzo posto nella graduatoria mondiale, dopo gli USA e la Svezia. Con 4 milioni di posti telefonici, si contano ora circa 625 apparecchi su 1000 abitanti. Su 10 collegamenti principali sono in esercizio 16 posti telefonici.

Il 5 novembre, è stata attivata la **centrale internazionale Ginevra/Monthoux**, equipaggiata di due fasci di linee in partenza verso Lione e Parigi. 10 nuovi fasci sono stati messi in esercizio ancora prima della fine del 1976.

L'Azienda svizzera delle PTT ha acquistato, assieme all'Amministrazione tunisina delle telecomunicazioni, **24 circuiti telefonici dal cavo sottomarino Perpignano-Biserta**, per l'uso in comune.

Le PTT svizzere si sono assicurate, nel **collegamento mediante il cavo sottomarino MARPAL tra Marsiglia e Palo presso Roma**, l'uso di 84 circuiti telefonici. Sul cavo possono essere commutati 2280 circuiti telefonici a 4 kHz.

Il 24 novembre scorso, sono stati deviati sulla **stazione terrestre per satelliti di Leuk i 5 circuiti via satellite a destinazione del Messico**, che finora erano commutati su Pleumeur-Bodou. Il Messico è quindi l'ottavo Paese che può essere raggiunto in ogni momento direttamente attraverso Leuk.

Verso la metà di novembre 1976, è stato possibile introdurre lo **scambio della corrispondenza telefonica con l'Irak attraverso l'equipaggiamento SPADE della stazione terrestre per satelliti di Leuk**. Ora esistono collegamenti SPADE con nove Paesi.

## Telegrafo, Telex

Il 1° novembre 1976 è stato aperto il **servizio telex automatico con Taiwan e la Thailandia**.

Alla metà di novembre è stato pubblicato l'**elenco telex edizione 1976/77**. Esso contiene, su 323 pagine (parte alfabetica), circa 24 500 iscrizioni, il 13 % di più dell'anno precedente.

Mitte November ist auch die **Übersicht der Taxen für die Teleinformatik** erschienen, die nach Dienstleistungen gegliedert sind.

A la mi-novembre également est sorti de presse le **tarif des taxes pour la téléinformatique**, qui est subdivisé d'après les prestations de service.

Verso la metà del mese scorso è stata anche pubblicata la **Tariffa concernente le tasse per l'informatica**. Queste tasse sono suddivise in base alle rispettive prestazioni di servizio.

### Radio, Fernsehen

An den von den PTT 1976 durchgeführten **Prüfungen zur Erlangung des Fähigkeitsausweises für technische Leiter von konzessionierten Radio- und Fernseh-Installationsfirmen** wurden 110 (Vorjahr 93) Kandidaten geprüft; 80 (60) bestanden die Prüfung mit Erfolg.

### Radio, Télévision

80 (année passée 60) des 110 (93) candidats ont réussi les **examens**, organisés en 1976 par les PTT, **pour l'obtention du certificat de chef technique d'installateurs concessionnaires de radio et de télévision**.

### Radio, Televisione

In occasione degli esami che si sono svolti nel 1976 per l'**ottenimento del certificato di capacità per dirigenti tecnici di ditte installatrici della radio e della televisione**, sono stati esaminati 110 candidati (nel 1975 93); 80 persone (60 nel 1975) hanno superato l'esame.

### Verschiedenes

Am 17. und 18. November fand in Bern die vierte Verhandlungsrunde zur **Revision des aus dem Jahre 1920 stammenden PTT-Vertrages zwischen der Schweiz und dem Fürstentum Liechtenstein** statt. Der ausgearbeitete Vertragsentwurf sieht vor, dass das Post- und Fernmelderegale in Liechtenstein dem Fürstentum zusteht, während die Post- und Fernmeldedienste weiterhin von den Schweizerischen PTT besorgt werden. Die Radio- und Fernsehhoheit gebührt ebenfalls Liechtenstein. Für Radio- und Fernsehklame gelten jedoch die gleichen Bestimmungen wie in der Schweiz. Die Frage der finanziellen Abgeltung der schweizerischen Leistungen wird im Frühjahr 1977 besprochen.

### Divers

Les 17 et 18 novembre s'est tenue à Berne la quatrième séance de pourparlers en vue de la **revision de l'accord PTT passé en 1920 entre la Suisse et la Principauté de Liechtenstein**. Le projet d'accord élaboré prévoit que la régle des postes et des télécommunications au Liechtenstein est du domaine de la Principauté, tandis que les services postaux et des télécommunications sont toujours assurés par les PTT suisses. La souveraineté en matière de radio et de télévision appartient également au Liechtenstein. Cependant, les mêmes dispositions que celles qui font règle en Suisse s'appliquent à la réclame faite à la radio et à la télévision. La question de la rémunération pécuniaire des prestations suisses sera l'objet d'un débat au printemps 1977.

### Diversi

Il 17 e 18 novembre scorso si è svolto a Berna il quarto dibattito sulla **revisione della convenzione PTT stipulato nel 1920 fra la Svizzera e il Principato del Liechtenstein**. Il progetto di convenzione, come è stato elaborato, prevede che la privativa delle poste e delle telecomunicazioni è di competenza del Principato del Liechtenstein, mentre che l'Azienda svizzera delle PTT provvederebbe anche in futuro a svolgere i servizi nell'ambito della posta e delle telecomunicazioni. La sovranità in materia di radio e di televisione incombe parimenti al Principato del Liechtenstein. Per quanto concerne la pubblicità alla radio e alla televisione, sono però vevoli le stesse disposizioni come per la Svizzera. La questione relativa all'indennizzo per le prestazioni della Svizzera verrà discussa nel corso della primavera 1977.

Die **Halle «Fernmeldewesen»** der PTT-Ausstellung im **Verkehrshaus der Schweiz** in Luzern wurde am 16. November eröffnet.

La **halle des télécommunications** de l'exposition des PTT au **Musée suisse des transports** à Lucerne a été inaugurée le 16 novembre.

Il **padiglione «Telecomunicazioni»** dell'esposizione PTT nel **Museo svizzero dei trasporti e delle comunicazioni** di Lucerna è stato aperto il 16 novembre scorso.

In **Kairo** fand vom 23. November bis 3. Dezember die grösste je in einem arabischen Staat durchgeführte **schweizerische Industriemesse** statt. PTT, Radio-Schweiz AG und die schweizerische Fernmeldeindustrie veranstalteten am 24. November einen **«Tag des Schweizer Fernmeldewesens»**.

La **plus grande foire industrielle suisse** jamais organisée dans un Etat arabe s'est tenue au **Caire** du 23 novembre au 3 décembre. Les PTT, la Radio-Suisse SA et l'industrie suisse des télécommunications ont organisé le 24 novembre la **«Journée suisse des télécommunications»**.

Dal 23 novembre al 3 dicembre 1976, si è svolta al **Cairo** la più grande **fiera industriale svizzera** che abbia mai avuto luogo finora in uno Stato arabo. Le PTT, la Radio Svizzera SA e l'industria svizzera delle telecomunicazioni hanno organizzato il 24 novembre una **«Giornata delle telecomunicazioni svizzere»**.